

آذربایجان

دوشنبه ۱۵ دی ماه

ناشر افکار جمعیت آذربایجان

شماره ۱۹ سال ۱۳۲۰

قیمت تک شماره در همه جا: ۶۰ دینار بعد از سه روز در اداره بکریال

مدیر: ع. شبستری	اداره در حرك و اصلاح و
سردبیر: ا. شمس	درج مقالات وارده آزاد
عنوان تلگرافی	و 'مختار است
حساب نامه آذربایجان	وجه آبونمان:
جای اداره: خیابان تربیت کوچه	سالیانه ۸۰ ریال
پناهی روبروی دبیرستان پرورش	شش ماهه ۵۰ ریال
قیمت اعلانات: صفحه ۲ - ۲ ریال صفحه ۳ - ۱/۵۰	

روزنامه آذربایجان از طرف يك جمعیت و برای رساندن مرام او بجماعت آذربایجان منتشر میشود و رویه آن تشریح حال گذشته - تشخیص علل مفاسد اجتماعی - پیدا کردن راه چاره عملی برای رفع آنها میباشد

انکار عیان بزور دلیل و برهان!

نهضتی که اخیراً در محیط آذربایجان برای ترویج و نگهداری زبان مادری از طرف ساکنین این سرزمین بعمل آمده در نظر عده از اشخاص کوتاه بین یا مغرض يك امر مخالف ملیت تلقی شده است این اشخاص برای اشاعه فکر مسموم خود مسئله را غیر از آنچه هست جلوه گر ساخته و از راه عوام فریبی، میخواهند يك حقیقت مسلم را بزور دلیل های بی اساس خود انکار نمایند. مطلب بطور ساده و پوست کنده اینست که يك ملت چند ملیونی پس از سالها تحمل انواع تحقیرها و خق کشی ها قدامردانگی علم نموده میخواهد حق مسلم خود را مالک شود! علاقه بزبان مادری که در هر قوم نشانه منتهای غیرت و زنده دلی است، دل ما آذربایجانی ها را ترك نخواهد کرد. کدام قدرتی در دنیا میتواند این علاقه را از بین ببرد؟ راستی میشود آفتاب را بگل اندود؟

همچنین در غلط بودن ادعای آنان ممکن است فرانسه را نیز متذکر شد چه فرانسه با وحدت زبانی که داشت چند روزی بیشتر نرناست در مقابل هجوم خارجی مقاومت نماید! حالا میدانید بزرگترین شیرازه وحدت يك ملت چیست؟ اساس ملیت مشترك بودن هدف و آمال افراد يك ملت است و بس!

در همسایگی فرانسه ملت کوچکی بنام بلژیکها زندگانی میکند این ملت هشت ملیونی از دو دسته مرکب شده یکدسته والونها که بزبان فرانسه حرف میزنند و دسته دیگر فلامانها که بزبان ژرمنی متکلمند. امروز دوزبان فلاماندی و فرانسه هر دو زبان رسمی بلژیک محسوب میشود. این امر بی هیچ وجه با اساس ملیت و وطن پرستی بلژیک صدمه وارد نساخته است.

باز ما آن نویسندگان را مخاطب قرار داده با صدای بلند میگوئیم که ما آذربایجانیها زبانیرا که لا اقل از ده قرن باین طرف اجداد و نیاگان ما بدان حرف زده اند چون جان خویش عزیز میشاریم. این نهضتی را که آذربایجانیها در راه ترویج زبان خود بعمل آورده اند مدعیان ما هر قسم میخواهند تعبیر نمایند چون ما از تهمت های ایشان مبری هستیم و چون راه حقیقت میبیمیم؛ خوشتر قصیها و شیرین کاریهای آنان سرمومی در اقدامات ما تاثیر نخواهد داشت.

از طرف دیگر باید دانست که پاره شهرها و یا قبیله هاییکه زبانهای محلی دارند نباید از آزادی زبان استفاده نموده و اهالی آن شهر و یا قبیله بزبان محلی خود نوشته و یا تدریس و تدریس نمایند چه این موضوع نهایت اهمیت را داشته و باعث هرج و مرج و آنا رشی در زبان و ممالکت میشود. چنانکی یکی از روزنامه های تهران (آینده ایران) مقاله مفیدی تحت عنوان « روزنامه های محلی و وحدت ملی » نوشته بود، در خصوص زبانهای محلی با نویسندگان آن مقاله

نمونه این مغالطه کاری ها پاره مقالاتیست که در بعضی از روزنامه های تهران نوشته شده است. معلوم است که نویسندگان آن مقالات از روی غرض آنها را نوشته و یا موضوع را چنانکه باید و شاید درك ننموده اند چه بنظرم اگر چند ملیون آذربایجانی بخواهند بزبان مادری خود روزنامه نشر کرده حتی تعلیم و تعلم نمایند بوظیفه ملی خود عمل کرده اند دیگر خاین حساب کردن این اشخاص خلاف حقیقت و خلاف آزادی حقیقی و خلاف وجدانست.

بعضی از نویسندگان برای اثبات ادعای غلط خود میگویند « بزرگترین وحدت يك ملت زبان آن ملت است » چنانکه در شماره های قبل نیز گفته ایم بگر این اصل دردنیای امروزی بقدری کهنه شده است که حاجتی بر آن نداریم فقط محض مزید اطلاعات ایشان متذکر بشویم که اگر عقیده آنان را قبول کنیم زیر اهالی سویس که از آذربایجان کوچکتر است بچند زبان متکلم اند!

بقام حسین فرزاد (عباسزاده) اصول آزادی و مشروطیت

مبارزه آزادی با ارتجاع و استبداد از زمانهای قدیم و روزگاران دیرین پیوسته در میان بشر دنیوی مختلف و دو قوه متضاد در نبرد و مبارزه بوده اند آزادی با استبداد، حریت فکر با ارتجاع قانون با قدرت مطلقه، روی زمین هیچ گاه از کشمکش این دو نیرو خالی نشده است، گاهی طرفداران آزادی غالب آمده نهضتها و انقلابهای خونین بوجود آورده اند و زمانی قوه استبداد و ارتجاع بروز گردیده، توده آزادیخواه رادرزیر فشار بیدادگری از بین برده اند آیا وسایل نبرد و مبارزه این دو تیب مخالف چه بوده؟ وجه سلاح و حربهای دز مقابل همدیگر بکار میبردند؟ و بچه وسیله بطرف مقابل خود حمله نموده و آنرا از پای در می آوردند؟ نیروی استبداد همیشه متوسل بشدت و عنف گردیده، با قدرت نظامی و نیروی امنیه و نظمی (ژاندارم و پلیس) برای نابود کردن طرفداران آزادی و عدالت قیام کرده، کاخ عظمت و جلال خود را برافراشته و کوس مالک الرقاب می زدند توده آزادیخواه را که جز اجرای حق و قانون منظور نداشتند مقهور و ناتوان ساخته و با قدرت نظامی محو و نابود میکردند. آزادی و حریت نیز در مقابل این سر نیزه و قدرت و زور و اقتدار استبدادی با وسایل مختلف مقاومت به خرج داده دژهای آهنین حکومت های مطلقه را واژگون میساخت. این وسایل و ارکان آزادی و حقیقت و اقسام آن بردازیم

آزادی: آزادی عبارت از اینست که افراد جامعه در اعمال و رفتار و کردار و گفتار خود آزاد باشند و کسی مزاحم حال آنها نباشد مشروط بر اینکه این آزادی بضرر جامعه و زیان مردم منجر نشود. آزادی عبارت است از آزادی عقیده و فکر - آزادی قلم و مطبوعات آزادی نطق و زبان - آزادی اجتماع و انجمنها - آزادی مسکن - آزادی تعلیم و تعلم - آزادی شغل بالاخره چون انسان بالطبع آزاد آفریده شده حق - عدالت آزادی جزء لاینفک حیات آن محسوب میشود. آنهائیکه ظلم بابنای بشر کرده حقوق مایونها افراد انسانی را غصب نموده خود در تصور عالی و باغهای روانبخش آزاد زیسته، کوس مالک الرقاب را میزنند و باموال و ناموس و نفوس، بلکه بافکار و عقاید مردم هم تعرض مینمایند مستحق اشد مجازات هستند بزرگان و دانشمندان برای حریت و سعادت بشر تبایع و جهاد نموده و در نتیجه جان سپرده اند. بامرک خود صفوف مسبین ذلت و تیره بختی را در هم شکسته اند.

انقلاب کبیر فرانسه و سایر نهضت های ملی و آنهمه خونهاییکه برای نشر مرام آزادی ریخته شده آیا برای چه بود؟ انقلابیون چه منظوری داشتند؟ اینها پرده های بندگی و عبودیت را با حربه مبارزه و جهاد دریدند و حق خود را با فداکاری از دام درندگان بشریت بیرون کشیدند و فرزندان آدم و انسانهای آتیه زمان خود تعلیم دادند. بقیه دارد

دارند باید همه در نوشتن و خواندن قواعد زبان آذربایجانی را مراعات نمایند و در صورتیکه بخواهند هر کدام بزبان محلی نوشته و بخوانند این موضوع باعث هرج و مرج و آنا رشیسم خواهد بود. ما امیدواریم که بعد از این نه تنها روزنامه های تهران بلکه روزنامه های سایر ایالات و ولایات نیز در این موضوع قلمفرسائی نموده و از هرج و مرج زبان جلوگیری نمایند.

هم عقیده هستیم چه مسلم است که اصل و ریشه زبانهای لارستانی، مازندرانی، بختیاری ولری و فارسی بوده آنانکه بدین زبان حرف میزنند باید در نوشتن و خواندن زبان محلی خود را استعمال نکرده بلکه قواعد و اصول زبان فارسی را کاملاً مراعات نمایند. چنانکه زبان مادری آذربایجان ترکی آذربایجانی بوده و شهرهای مرند، خوی، اردبیل و یا پاره دها که لهجهها و زبانهای محلی

۱۹۵۶
۲

درج ایتسونلر :
بو آخر زمانلرده برپاره آداملر قزل اردونون آذربایجانا وارد اولمده سیندان استفاده ایلوب آزاد یخووه لیق آدینه برپاره سوزلر وایش لریله خلقین آراسینده حددن آرتق وحشت ایجاد ایدوبلر . بو آداملر قوللارینه قرمزى باغلاما قیله واوزگه حرکت لر ایله ایستورلر که اوزلرینی قزل اوردویا ویا شورا حکومتنه نسبت ویرسونلر . بز بیلیریک که قزل اوردو آذربایجانا وارد اولان زماندان بو طرفه هیچوقت بوجوره تظاهراته ویغینجاق- لاره امکان ویرمیوب همیشه اوز گوزل اخلاقلاری و رفتار لارینی ایلم چالیشوبلار که خلقین راحت لقیته هر جهتدن فراهم ایتسونلر و حتی اوغری و ماجراجو آداملارین که هرج و مرج خیاللاری واردر قباقرین آلوبلار .

اونانگوره بزایناریق که یوخاری دا دیدیکمز آداملارین برپاره سی ماجراجو ویاجاهل آداملاردر که اونلار نه تک آزادلیق سوون دگلر بلکه آزادلیقین دشمنی و ملتین دشمنی درلر اونلار ایستورلر که خلق آراسیندا هرج و مرج و آنارشیسیم سالسونلار . گرك بو مسئله بتون خلق ایچنده آشکار اولسون که بتون تاریخ دوره لرینده همیشه آزادلیق بوجوره هرج و مرج و آنارشیسملرین وجوده کلمسی ایله ازیلوب و آرادان گیدوب در . آزادلیق ایستینلر گرك سعی ایتسونلر که قانونی و انتظام و امنیتی مراعات ایتمگله خلقی اوز حقوقینه آشنا ایدوب آزادلیقین معناسینی اونلارا بیلدیرسونلار . و بونی بیلسون لر که هرج و مرج آزادلیقین برینجی دشمنی اولور گرك جهالت نتیجه سنده هرج و مرج و وحشت سالان آداملری اوز جهالتلرینه عالم ایدوب اونلارین قباقرینی ترلگیله آسونلار . ۴

مسحدمرین مواجبی ایکی برابر اولمادان لاته چیخدیلار کیمه دیمک اولار که چیتون متروی اون بش قران زیر شلوارین بری اوچ تومان و بر اوزلی کتان کوینگون بری آلتی تومان کبریتون وضعی اوچور چاپون کروانکه سی دورت تومان قندینده که یازیلماغی دوزلسه مختکرلرون الندف آلمانی دوزلمیه جک و ... و ... عوض اینکه بو ال سیز ایاغ سیز جماعته که کوچه وخیابانلاردا گوز تکوبلر اونون بونون برشاهی ایکی شاهی سینه ایش دوزلدوب قیشین بو سو یوقوندا اولارین وضعیتنه برسر و صورت ویرولسون بر آز مدت ده اگر بو جور گیتسه مستخدم و یا متوسط اشخاص ده اولارا تای اولوب کوچه و خیابان لاردا دیوارلر دیننده قالا جاقلار اگر تزیلیگیلن مختکر اضافرون گوردیگی ایشلرینه رسیده لیک اولوب تعقیب اولونماسالا ملت داهادا ایاقدان دوشوب چوخ پیس بر حاله دوشه جکلر . علی ابراهیمی

مدتده ایندیبه کمین اشتهه میشم که دیسونلر براوخ دورت نشان همیشه ایشتمیشم دیوبلر براوخ ایکی نشان اما ایندی گوزومنن گورورم که براوخ دورت نشان نجه که غلامرضا شیبان که برنفر مراغه ده صحیه دکتریدور ماشاءاله براوخده دورت نشان وورور ۱- هله حقوقلار دویل اولمامش دولت دن آیده ۱۸۰ تومان آیلوب آلیر ۲- دولتون دو الارون فقرايه پولونان ساتور ۳- فقرادن هم بش قران حق معاینه وهم مرضه گوره حق معالجه آلیر ۳- صحت دواخانه سنون مدیر ندن نسخه لرون بابتوندن آیده بیر مبلغ ده پول آلیر آیا بو بر اوخده دورت نشان دگل ؟ او محترم روز- نامه مدیرندن خواهش ایلیرم که بلکه بر جور ایله سونلر بودکتر متنبه اولوب اقلا دو الاری فقرايه پولونان ساتمیوب و او بیچاره لردن حق معاینه و معالجه آلماسون - خدا قلی جنت مکان (جین باش)

اهمیتلی و تاریخی بر جشن

دوشنبه گونی شیر و خورشید بنا سیندا آذربایجان جمعیتون اولنجی طنطله لی بیر احتفالی تشکیل اولوندی بو تاریخی وعظمتلو کنفرانسدا آذربایجان بالالارونون حریت نغمه لری مخصوص بیر ماهنیلارلا گوگه قاوزانمشدی . روز نامه نین باش محرری « شمس » بو توپراقین آزادلیق اوغروندا شهادته یتیشن ایگیتلرون مختصرجه تاریخندن دانیشدی ، سونرا گوزل آهنگلرله آذربایجانین داستان- لاریندان بیر نیچه پارچاسین چالوب و اوخودولار .

سینون آدینی حفظ ایلامقتی دانیشوب و محترم تاجرلره خطابا جمعیت دینندن ابلاغ ایتدیلر که اونلار بوگون ملتین احوالینی نظره آلوب احجاف اتمه سونلر شاعر بی ریادا گوزل شعر لرینی اوخودولار . و آذربایجان والیسی ده سوز آلراق بیر نیچه کلمه آزادلیق شهادتینا دایر دانیشدی .

بلی بوتون دموکراتیک و مشروطه اولکه لرده حزب واردور و بو فرقه لر ملتون ایده آینی قباقا آپارولارار مثلا مصرده حزب وفد - وطن ترکیه

اراقایان محترمی ده ترحیم صیه ام اظهار لطف نموده اند سپاسگزار و چند شرفیابی و عرض تشکر تاخدهد معذرت می طلبم . محمد آری

آگاهی

ازذوات محترم و دوست که در مصیبت وارده فوت پدر حاجی علی اکبر یمینی اظهار فرموده اند اگر بواسطه تالما در شرفیابی تاخیر یا قصوری ش وسیله بوزش می خواهیم . محمد یمینی - محمو

ده حزب خلق شمالی قونند حزب کمونیست اولدوغی کبی یچاندادا بوجمعیت تشکیل تار او یرده که حکومت مله دورا اوردا گرك حزب اولسو ایرانین کچمیش انقلاب لاریندا واریمش و اگر حزبون جماعه اولالار او مملکت ده زور اووا خلقون حقوقی محفوظ قالار لار ملتون افکار یله و اونلاروز و عادت یله اویقون اولار . اما اگر حزب لرون عضو غیر صالح و خائن اولسا او مه آنارشی (هرج و مرج) باش قاو خلاصه آذربایجان جمعیتی لنیر پاک بر قلبه جامعه یه - ایتسون و اونلارون نظربنده ایرانلی قارداشلار حقوق - مساوی دورلر و راضی دگیلر ل وطنداشا ظلم اولنسون و چالیش ملتین درد لرینه درمان تاپسونه هامنی اتحاد و اتفاقا دعوت ایتسه فقرايه ، ضعفایه کمک ایتسون اوز وطن لرینه هیچگونه فدا دان مضایقه ایتمه سونلر . بلیلی یاشاسون آذربایجان جمعیتی ، اولسون آزادلیق ایستینلر . حسین - داد پرور

آتا و اوغول

مهدی نین اوغلی ننده آذربایجان روزنامه سی ایوه گلیر .
روزنامه خصوصینده مذاکره ایدیر :

آلمیشام آذربایجانین رسمی روزنامه سین
بسلهیر اوز باغندا بو ملتیمین شمامه سین
آی آتا گور نه لر یازیر تقید ایدیر غنی لری
شرح ویروبدی یوخسولین کهنه یاماقلی جامه سین

غلی دیور :

آی بالا خلقه باخما سن سالما منی ملالته
پیس گورونور ایشین سونی دوشمه گلن ضلالته
دوران اولار عوض بوگون- بیر یوخی تک گچر گیدر
اوندا جوابی کیم ویرر محکمه نی - رذالته

تاسی دیور :

ایتمه مذمت آی آتا گپدی او بد زمانه میز
دوندی بهشته ایمدی بو سووگیلی آشیانه میز
آزاد اولوب بو ایل دخی زنجیره باغلانان دگل
اوخ چاتا جاق نشانه به قولی در کمانه میز

غلی دیور :

والله اوغول اینانمیرام یوخدی وفا بو قومه
ریشه سالوب چینار کیمی جور و جفا بو قومه
باخما بو " هووچی " مخلوقا منفعتین گودیر هامو
ایمدیه جن تا بیلمیوب صدق و صفا بو قومه

تاسی دیور :

یالتق اولان لار آی آتا آج قالا جاق بو شهرده
کشف اولونوب خیانتی محو اولاجاق بو دهرده
ساتسا یولا حمیتی - غیرتی - ناموسی اگر ...
غرق اولاجاق یقین اینان بحر بلای قهرده ...

غلی دیور :

آلما بو روزنامه نی عاقبتین دوشون بالا
وار بونون حبسی- اولمگی ایله هراس اوشون بالا
باشووی سال چورک قازان باخما بوهرزه سوزلره
اولماسین هیچ بو باره ده ئوزگه ایله ایشون بالا

تاسی دیور :

آی آتا بو وطن منه گوشه خلد زار دور ...
اونسوز حیاتی هرکسین قورخولی بر مزار دور ..
یوردومی آزاد ایتمه سم آتش ظلمدن اینان
سونرا جهاندا عادتیم گریه وآه و زار در ..

غلی دیور :

گل آدام اول اوتانگلن بیز قولاق آس نضیخته
من دوزه بیلرم دها بویله بیوک مصیبه ..
سقالیمه باخان گولور ، سرزنش ایلیور اوغول
منکر اولوبدولار هامو معجزه بی حقیقته

تاسی دیور :

ای آتا پاک ایدم گرک عالمی کین و جهلدن
وار کومکیم بو ئولکه ده میلون ایله بو اهل دن
مشگله دوشمه سه بشر چاتمیا جاق سعاده
فایده یوق ایگیت لره عیش و امور سهلدن ...

غلی دیور :

۰۲ بی ریا

یازان : حسین دادپور اجتماعی نظریه احتکارله مجادله

۱۹۳۹ - دا ، دانتریک مسئله

سیندن باشلایان ایلدم حربی بوگون
۱۹۴۲ یه قدم باسدی ! بو حربون
فلاکتی بوتون آروپانی یاند یروب
یاقاندانصورا ، آفریقایه و آمریکایه و
آسیایه ده سرایت ایتدی . ایندییه کیم
ملیونجا رجا نفوسلار تلف اولوب و
خانمانلار بر باد اولدی .

بوتون بشریت عالمی لرزیه
دوشدی ، اولدی او ایشلر که گریدی
اولمویایدی ! مدنیت بو حربون مسبب
لرینه ناله و نفرین ایدیر .

الحاصل باشقا بی طرف اولکه
لر بو فلاکتدن بی نعیب قالمیان کیمی
بیزیم عزیز وطنیمزده بحران اقتصادی
مبتلا اولوب و کهنه حکومت سقوط
ایدوب ینی کابینه قورولدی

ایمدی بیر آزدا اوز حال میزا
گلوب بوفلکزده مملکتون اوضاع
عمومی سینه و اصلاحاتینه و اونی غرقاب
دان قورتارماقینا دایردانیشیب و یازاق :

ان اول اکونومی وضعیتی نظره
آلمالیوق ، چونکه بو حیات - ممت
مسئله سی دور و سیاستون یوروشی
بومسئله نین تامینیه باغلودور . اونا

گوره دور که حرب باشلار باشلاماز
آروپا و سایر مدنی یرلرده احتکارله
مجادله باشلانمیشدور و چوخ آغیر
قانونلار وضع ایدیلوب و احتکارین
قاباقین آلمیشلار . اونلار یاخشی

بیلورلر اگر داخلی اوضاع دوزلمه
سه خارجه هیچ بیر وقت سیاست
قاباقا گده بیلمز .

خارجی غازیته لریندن بیرینده
یازموشدور بیرگون اوروپانین بیر-
یرینده بیر کارخانه رئیسونون دستور یله
کبریتون بیرنی بیزیم پول ایکی قرانا

ساتمیشلار اوساعت حکومت ایضاحاته
باشلایوب و کارخانه مدیرنون گوگرد
بها دیدغی تشبیه رد اولونوب . مدعی
العموم ادعا نامه سینده قید ایدیر :

بوشخص بلوا سوون و یوزقونچی و
شورش خواه بیرجانی دور و اونون
دوسیه سنی دیوان حربیه تسلیم ایدیر ..

یادیماکله لی بیزیم حکومتیمزده
احتکاره راجع قانون گچیرتدی
اما نه اولدو سا بیلرم بورادا عملی
اولمادی ! ایمدی تبریزون بازاری
قدیمون چهارشنبه بازارینا چوخ بنزیر
هر هفته ، هرگون بلکه هر ساعت هر نه
جور ایستور سه شیلرون قیمتی آرتورور
و بیر آدم اونلار دان بونون علتینی
خبر آلمور !

بو بیر طرفدن مفسده جو و
آشوب طلب شخصلر موقعدن استفاده
ایدرک جماعتون روحیه سینین پوزماقا
واونلار تنفر حسلرونی آرتیرماقا بو

بیتاعده ایشلرینن چالیشلر ! اگر ۵-۶
آی بوندان قباک که تبریزون بازارو-
نون حالینی و ایشانون قیمتی نظره
آلسانیز منیم یازدیقمی تصدیق ایدرسنر .

حقیقته بو خاین لرون ضری
هامیدان چوخ دور . بونلار امنیت پوزو .
لار ، خلقی غرو ایتماقا حاضر لند-
ریرلر ، بونون اگر قباقی آینماسا
چوخ وخامت و اردور .

بوایشون نتیجه سی چوخ پیسدر
بو زمان هامی گرگ دور وطن ناموس
قیدینه قالسون نه پول !

عزیز وطندا شلار : هله حرب
بیزیم مملکتیمزه طرف گلمیوب هله
بیر اهمیتلو واقعه باش گوسترمیوب ،
سیزون گرک فکرینوز بو یوک اول-
صبرینوز آرتیق . قباقد کیم بولر نه

اولاجاق . گرک هامی بیر بیرنه کمک
ایتسون والاله وروب اوز باشلارینا چاره
ایتسونلر . ای وطن اولادی اوز گهلردن
عبرت دزی آلون بو موقعه مادی

اولمایون ، سیزده ای بیر پاره استفاده
چیلر ! اوتانون ایمدی استفاده وقتی
دگیل دور ، ملت خطر ده دور -
اتحاد - اتفاق وقتی دور نه استفاده .

خاتمه ده قانون منع احتکارون
اجراسینی چوخ بیر عجله ایله تمنی
ایدیروق . اجتماعی مسئله لر صیراسی
گلدیکجه باز یلا جاق دور .

